

Traditional Latin Mass

Complete Altar Server Responses & Prayers Guide

I. Regular Short Responses

These are standard running dialogues between the Priest and the Server throughout the Mass.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
P: Dóminus vobíscum.	Et cum spíritu tuo.	<i>Et coom spee-ree-too too-oh.</i>	And with your spirit.
P: ...per ómnia saécula saeculórum.	Amen.	<i>Ah-men.</i>	Amen.
P: Ite, missa est. / Benedi cámus Dómino.	Deo grátias.	<i>Day-oh grah-tsee-ahs.</i>	Thanks be to God.
P: In nomine... Amen. Introíbo ad altáre Dei.	Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.	<i>Ahd Day-oom qwee lay-tee-fee-caht yoo-ven-too-tem may-ahm.</i>	To God Who giveth joy to my youth.
P: Adjutórium nostrum in nómine Dómini.	Qui fecit caelum et terram.	<i>Qwee fay-cheet chay-loom et tair-rahm.</i>	Who made heaven and earth.

II. Prayers at the Foot of the Altar (Psalm 42 Dialogue)

Said alternately with the Priest at the base of the altar steps while profoundly bowing.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
----------------	-----------------------	------------------------	-----------------

P: Júdica me, Deus... ab hómine iníquo, et dolóso érué me.	Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?	<i>Qwee-ah too es, Day-oom, for-tee-too-doh may-ah: qwah-ray may ray-poo-lees-tee, et qwah-ray trees-tees een-chay-doh, doom ahf-flee-jeet may een-ee-mee-coos?</i>	For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?
P: Emítte lucem tuam... et in tabernácula tua.	Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetíficat juventútem meam.	<i>Et een-tro-ee-bo ahd ahl-tah-ray Day-ee: ahd Day-oom qwee lay-tee-fee-caht yoo-ven-too-tem may-ahm.</i>	And I will go in to the altar of God: to God Who giveth joy to my youth.
P: Confitébor tibi... quare contúrbas me?	Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.	<i>Spay-rah een Day-oh, qwo-nee-ahm ahd-hook con-fee-tay-bor eel-lee: sah-loo-tah-ray vool-toos may-ee, et Day-us may-us.</i>	Hope in God, for I will yet praise Him: the salvation of my countenance, and my God.
P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.	Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in saécula saeculórum. Amen.	<i>See-coot ay-raht een preen-chee-pee-oh, et noonk, et sem-pair: et een sigh-coo-lah sigh-coo-loh-room. Ah-men.</i>	As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.
P: Introíbo ad altáre Dei.	Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.	<i>Ahd Day-oom qwee lay-tee-fee-caht yoo-ven-too-tem may-ahm.</i>	To God Who giveth joy to my youth.

III. The Confiteor & Immediate Sequences

The server bows deeply and recites this on behalf of the congregation.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
Following Priest's Confiteor	Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.	<i>Mee-zay-ray-ah-toor too-ee om-nee-po-tens Day-oos, et dee-mees-sees peck-ah-tees too-ees, pair-doo-caht tay ahd vee-tahm sigh-tair-nahm.</i>	May almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting.

Server's Confiteor (Bowing Deeply)	Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Víginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctis, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.	<i>Con-fee-tay-or Day-oh om-nee-po-ten-tee, bay-ah-tie Mah-ree-ay sem-per Veer-jee-nee, bay-ah-toe Mee-kah-ay-lee Ark-ahn-jay-lo, bay-ah-toe Yo-ahn-nee Bahp-tees-tie, sahnk-tees Ah-pos-toe-les Pay-tro et Pow-lo, om-nee-boos Sahnk-tees, et tee-bee, pah-ter: qwee-ah peck-ah-vee nee-mees co-jee-tah-tsee-oh-nay, vair-bo et oh-pay-ray: may-ah cool-pah, may-ah cool-pah, may-ah mahk-see-mah cool-pah. Ee-day-oh pray-cor bay-ah-tahm Mah-ree-ahm sem-per Veer-jee-nem, bay-ah-toom Mee-kah-ay-lem Ark-ahn-jay-loom, bay-ah-toom Yo-ahn-nem Bahp-tees-tahm, sahnk-tos Ah-pos-toe-los Pay-troom et Pow-loom, om-nes Sahnk-tos, et tay, pah-ter, oh-rah-ray pro may ahd Doe-mee-noom Day-oom nos-troom.</i>	I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, father: that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, father, to pray for me to the Lord our God.
P: ...perducat vos ad vitam aetérnam.	Amen.	<i>Ah-men.</i>	Amen.
P: Indulgént iam... tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.	Amen.	<i>Ah-men.</i>	Amen.
P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.	Et plebs tua laetábitur in te.	<i>Et plebs too-ah lay-tah-bee-toor een tay.</i>	And Thy people shall rejoice in Thee.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.	Et salutáre tuam da nobis.	<i>Et sah-loo-tah-ray too-ahm dah no-bees.</i>	And grant us Thy salvation.
P: Dómine, exáudi oratióem meam.	Et clamor meus ad te véniat.	<i>Et clah-mor may-us ahd tay vay-nee-aht.</i>	And let my cry come unto Thee.
P: Dóminus vobíscum.	Et cum spírítu tuo.	<i>Et coom spee-ree-too too-oh.</i>	And with your spirit.

IV. Kyrie, Liturgy of the Word, and Offertory

Responses during the alternating Kyrie eleison and transitioning to the Gospel and Offertory.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
P: Kýrie, eléison.	Kýrie, eléison.	<i>Kee-ree-ay, ay-lay-ee-son.</i>	Lord, have mercy.
P: Christe, eléison.	Christe, eléison.	<i>Krees-tay, ay-lay-ee-son.</i>	Christ, have mercy.
P: Kýrie, eléison.	Kýrie, eléison.	<i>Kee-ree-ay, ay-lay-ee-son.</i>	Lord, have mercy.
At end of Epistle	Deo grátias.	<i>Day-oh grah-tsee-ahs.</i>	Thanks be to God.
P: Sequéntia sancti Evangélii...	Glória tibi, Dómine.	<i>Gloh-ree-ah tee-bee, Doe-mee-nay.</i>	Glory be to Thee, O Lord.
At end of Gospel	Laus tibi, Christe.	<i>Lows tee-bee, Krees-tay.</i>	Praise be to Thee, O Christ.

P: Oráte fratres... sacrificium de manibus tuis.	Suscípiat Dóminus sacrificium de manibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.	<i>Soo-shee-pee-aht Doe-mee-nous sah-cree-fee-chee-oom day mah-nee-boos too-ees ahd low-dem et gloh-ree-ahm no-mee-nees soo-ee, ahd oo-tee-lee-tah-tem qwoq-way nos-trahm, toh-tee-oos-kway Eck-lay-see-ay soo-ay sahnk-tay.</i>	May the Lord accept the sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His name, for our benefit also, and for that of all His holy Church.
---	---	--	---

V. Preface Dialogues and Sanctus

Leading directly into the Canon of the Mass.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
P: Dóminus vobíscum.	Et cum spíritu tuo.	<i>Et coom spee-ree-too too-oh.</i>	And with your spirit.
P: Sursum corda.	Habémus ad Dóminum.	<i>Ah-bay-moos ahd Doe-mee-noom.</i>	We have lifted them up to the Lord.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.	Dignum et justum est.	<i>Deen-yoom et yoos-toom est.</i>	It is right and just.

VI. Communion Dialogue

Said before the server receives Communion or holds the paten.

Cue / Occasion	Latin Server Response	Phonetic Pronunciation	English Meaning
P: Ecce Agnus Dei... ecce qui tollit peccáta mundi.	Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. (3x)	<i>Doe-mee-nay, non soom deen-yoos, oot een-trays soob tec-toom may-oom: sed tahn-toom deec vair-boh, et sah-nah-bee-toor ah-nee-mah may-ah.</i>	Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my soul shall be healed.